
Cunvegna

tranter

il **patrun da construcziun**

ed

il **chantun Grischun**, represchentà tras l'Uffizi da guaud e privels da la natira (UGP)

concernent

surpigliar la direcziun dal project

- per projects collectivs destinads a la reparaziun d'averturas (PCRA)
 - per projects collectivs destinads a la reparaziun d'ovras da protecziun (PCRO)
-

1 Situaziun da partenza

Sin dumonda da la petenta u dal petent po il chantun surpigliar la direcziun dal project per edifizis e per stabiliments forestals (art. 25 al. 2 LCG). Quai vul dir che, sch'il chantun – sco incumbensà – surpiglia la direcziun dal project, è necessaria ina cunvegna cun il patrun da construcziun.

Cun l'art. 25 al. 2 LCG vegn reglada en la lescha la repartiziun da las incumbensas tranter ils patruns da construcziun d'edifizis e da stabiliments forestals (p.ex. vischnancas, Viafier retica) ed il chantun.

2 Object da la cunvegna

En il rom da PCRA resp. da PCRO vegnan reparadas averturas resp. ovras da protecziun per ch'ellas possian ademplir a lunga vista lur funcziun previsa senza perditas da qualitat. Betg object da quests projects collectifs n'èn expressivamain l'engrondiment e la construcziun nova d'averturas resp. d'ovras da protecziun sco er il mantegniment da talas.

Cun la cunvegna qua avant maun vegnan definidas las cundiziuns generalas per ch'il UGP possa surpigliar la direcziun da projects da PCRA resp. da PCRO. Per quest intent surdat il patrun da construcziun la direcziun dal project per tut ils projects da reparaziun d'averturas resp. d'ovras da protecziun, che pon vegnir realisads en il rom da projects collectifs, a l'Uffizi da gaud e privels da la natira, e quai fin a la revocaziun.

A las partidas da cunvegna statti liber da far regulaziuns separadas concernent la direcziun dal project per singuls projects da PCRA resp. da PCRO. En quests cas s'infurmeschan las partidas da cunvegna a temp en furma scritta.

3 Repartiziun da las incumbensas ed organisaziun

3.1 Chaussas fundamentalas

Ils alineas qua sutvart descrivan en ina furma fitg generala las incumbensas da las parts participadas al project (patrun da construcziun, direcziun dal project, approvaziun/subvenziun). Ina descripziun detagliada da las prestaziuns pon ins leger en ils carnets d'obligaziuns ch'il UGP metta a disposiziun. Per sviluppar il project ston quests carnets d'obligaziuns vegnir resguardads.

3.2 Patrun da construcziun

Il patrun da construcziun inizescha il project, surpiglia en general la responsabladad per il project, prenda encunter il resultat da mintga process da planisaziun e da construcziun ed approva tal. El garantescha il contact cun l'autorità d'approvaziun ed incumbensescha – en cas da basegn – las personas spezialisadas necessarias per la direcziun, per la planisaziun e per la realisaziun (direcziun dal project [=object da questa cunvegna], planisaders spezialisads, direcziun locala da construcziun e.u.v.).

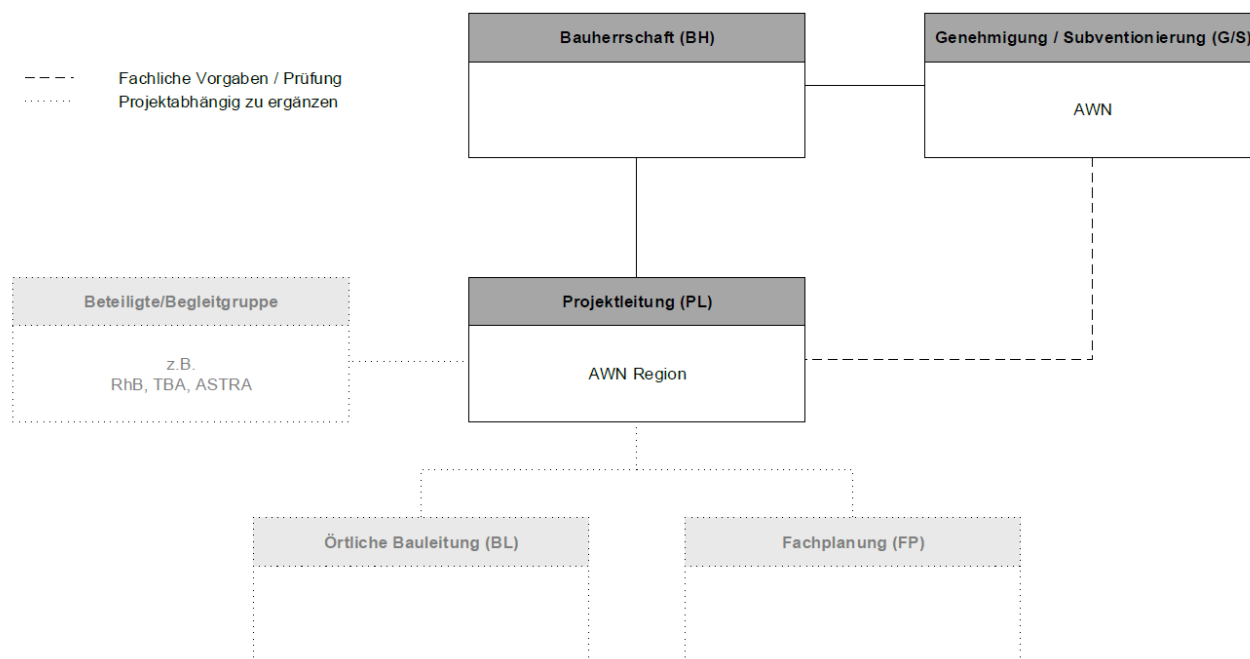
3.3 Direcziun dal project

La direcziun dal project (UGP Regiun) maina e coordinescha il project en il senn dal patrun da construcziun e procura per ina realisaziun cun success, orientada a finamiras e correspondent a las prescripziuns legalas e tecnicas da las mesiras subvenziunablas.

3.4 Approvaziun/subvenziunament

Il UGP, sco represchentant da l'autorità d'approvaziun/da subvenziun examinescha, sche las mesiras planisadas pon vegnir subvenziunadas e garanteschas ch'ellas correspundian a las planisaziuns ed a las prescripziuns surordinadas. Il UGP dumonda l'approvaziun da projects collectivs per la reparaziun d'averturas resp. d'ovras da protecziun e garanteschas – en cas da basegn – il contact cun ils posts spezialisads chantunals involvids e cun il UFAM.

3.5 Organisaziun dal project



4 Custs

La finanziaziun da las lavurs da reparaziun sto da princip vegnir segirada tras il patrun da construcziun. Per ils custs subvenziunabels po vegnir concedida – tenor ils art. 48 ss. LCG – ina contribuziun chantunala.

Ils custs per la direcziun dal project tras il UGP na vegnan betg mess a quint al patrun da construcziun.

5 Responsabladad tranter las partidas

Per il donn che resulta perquai che questa cunvegna na vegn betg ademplida u vegn ademplida incorrectamain, è responsabla la partida ch'è obligada tenor questa cunvegna.

6 Responsabladad vers terzs

La responsabladad vers terzs sa drizza exclusivamain tenor las disposiziuns legalas respectivas.

Las partidas s'obligheschan da manar las tractativas extrajudizialas e las proceduras giudizialas, sche pretensiuns da terzs sa drizzan cunter ellas (per exempel en lur qualidad sco proprietarias da las ovras).

Sch'il donn che vegn fatg valair da l'autra partida è resultà perquai che questa cunvegna n'è betg vegnida ademplida u è vegnida ademplida incorrectamain, ha la partida accusada in dretg da regress.

Sche la partida accusada è da l'avis, ch'ina eventuala indemnizaziun dal donn stoppia vegnir surpigliada – tenor la cifra 5 da questa cunvegna – totalmain u parzialmain da l'autra partida, sto tala vegnir infurmada – cun conceder la pussaivladad da prender posiziun – immediatamain e cuntinuadamain davart la procedura.

En enclegientscha vicendaivla po la gestiun da la tractativa vegnir delegada a l'autra partida.

7 Obligaziun da prevegnir a donns ed obligaziun da minimar il donn

Las partidas s'obligheschan da prender tut las mesiras per evitar u per minimar ils donns che smanatschan a l'autra partida u a terzs.

8 Assicuranza

Las partidas èn responsablas per lur atgna assicuranza.

9 Dispitas

Eventualas dispitas schlian las partidas sche pussaivel en moda consensuala. Sch'ina soluziun consensuala duess far naufragi, decidan las dretgiras ordinarias. La cunvegna è suttamessa al dretg svizzer.

10 Midada da la cunvegna

Per esser valaivlas ston tut las midadas da questa cunvegna vegnir fatgas en scrit e suttascrittas da las partidas. Quai vala er per l'aboliziun da questa resalva da la furma scritta.

Per iniziar adattaziuns da la cunvegna, sto vegnir inoltrada ina proposta correspondent a las partidas, e quai en scrit e cun indicaziun dals motivs.

11 Clausula da nullitad parziala

Sch'ina disposiziun da questa cunvegna u sche cuntegns d'ina agiunta integrada en questa cunvegna èn u daventan nunvalaivels, n'è betg tangà l'effect dal rest da la cunvegna. Las partidas da cunvegna vegnan a remplazzar la disposiziun senza effect tras ina disposiziun cun effect che s'avischina uschè fitg sco pussaivel a l'intent economic previs da la disposiziun nunvalaivla sco er a l'equiliber da la cunvegna ch'era vegnì cunvegnerà oriundamain. Il medem vala er per eventualas mancanzas da la cunvegna.

12 Entrada en vigur, durada e visada

Questa cunvegna entra en vigur, suenter che las partidas da cunvegna l'han suttascritta, ed ha ina valaivladad illimitada fin a la revocaziun (visada) tras almain ina partida da cunvegna.

Observond in termin da disditga da 3 mais po la cunvegna vegnir visada tras ina comunicaziun en scrit mintgamai per la fin da mars.

Projects ch'èn en curs il mument da l'entrada en vigur u da la disditga vegnan realisads e terminads sut la direcziun dal project ch'è mintgamai responsabla.

13 Elements integrals da la cunvegna

Ils suandants documents èn in element integral da la cunvegna (da consultar sut www.awn.gr.ch):

- Carnet d'obligaziuns dal patrun da construcziun (PaCon)
- Carnet d'obligaziuns da la direcziun dal project (DP)

Il UGP sa resalva la competenza d'adattar resp. d'actualisar occasiunalmain ils carnets d'obligaziuns. En cas d'adattaziuns essenzialas sto la cuntrapartida vegnir infurmada en scrit davart la nova versiun.

14 Emissiun

Questa cunvegna vegn emessa en dus exemplars, in exemplar per mintga partida.

15 Suttascripziuns

**Patrun da construcziun
da la natira**

Lieu, data:

Uffizi da gaud e privels

Lieu, data:

Prenum, num, funcziun

Urban Maissen, selvicultur chantunal